

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
 CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 347

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé</u>: Saint-Jacques de Compostelle.</p> <p><u>Lieu</u>: Galice</p> <p><u>Etat partie</u>: Espagne</p> <p><u>Date</u>: 21 Décembre 1984</p>	<p><u>Nomination</u>: Santiago de Compostela.</p> <p><u>Location</u>: Galicia</p> <p><u>State party</u>: Spain</p> <p><u>Date</u>: December 21, 1984</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que ce bien culturel soit inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, II et VI.</p>	<p>That this cultural property be included on the World Heritage List on the basis of criteria I, II and VI.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>Prodigieux ensemble de monuments insignes sondés autour du tombeau de Saint Jacques le Majeur, aboutissement de toutes les routes du plus grand pèlerinage de la chrétienté entre le XIème et le XVIIIème siècle, Saint-Jacques-de-Compostelle est, par excellence, un des biens les plus évidents du patrimoine mondial puisque cette ville illustre à la fois, dans son intégrité monumentale, des valeurs spécifiques et des valeurs universelles. A l'irremplaçable unicité des chefs-d'oeuvre romans et baroques se surajoute l'apport d'une esthétique transcendante composant à partir d'éléments diachroniques et disparates une ville idéale, à la fois chargée d'histoire et intemporelle. A l'exemplarité d'une ville chrétienne de pèlerinage, renforcée par les connotations idéologiques de la Reconquista, répond la signification spirituelle plus large d'un des rares lieux que la foi ait si durablement imprégnés</p>	<p>An extraordinary ensemble of distinguished monuments grouped around the tomb of St. James the Greater, the destination of all the roads of Christianity's greatest pilgrimage from the 11th to the 18th century, Santiago de Compostela is beyond the shadow of a doubt one of the world heritage's most obvious properties as this city, owing to its monumental integrity, enshrines both specific and universal values. To the irreplaceable uniqueness of romanesque and baroque masterpieces is added the transcendent aesthetic contribution which makes use of diachronic and disparate elements in the construction of an ideal city which is overflowing with history and timeless as well. The exemplary nature of this city of Christian pilgrimage which is enriched by the ideological connotations of the "Reconquista" is echoed by the great spiritual significance of one of the few places which are so deeply imbued with faith as to become</p>

qu'elle les a, en quelque sorte, sacralisés pour l'ensemble de l'humanité.

Sur les lieux miraculeusement retrouvés où avaient été enfouis les ossements de l'apôtre, une basilique s'éleva vers 818 sous le règne du roi des Asturies Alphonse II. Le tombeau galicien de Saint Jacques devint dès lors le symbole de la résistance des chrétiens d'Espagne à l'Islam : lors de la bataille de Clavijo (844) la victoire sur les troupes d'Abd ar Rahman II fut attribuée à l'intervention de Saint Jacques. Prise et rasée par Al Mansour en 997, la ville fut reconstruite au XI^{ème} siècle autour du tombeau inviolé de l'apôtre. C'est de cette période que datent les plus anciens monuments, et notamment le gros oeuvre de la Cathédrale, avec son admirable structure romane (plan en croix latine, choeur à déambulatoire et chapelles rayonnantes, espace intérieur dilaté par la fréquence des tribunes) et sa parure sculptée (puerta de las Platerias, au bras sud du transept). La construction, poursuivie au cours du XII^{ème} siècle, s'acheva triomphalement en 1188, par l'érection du Portique de la Gloire à la façade principale. La Cathédrale fut consacrée en 1211.

Le processus d'embellissement continu qui marque la vie de cet édifice, auxquels sont venus s'agréger les chapelles gothiques du choeur et du transept, la coupole de 1448, le cloître du XVI^{ème} siècle et, finalement, l'immense écran churrigueresque de l'Obradoiro (1738-1750) est symbolique du devenir de toute la ville médiévale profondément transformée au cours des siècles dans le respect constant de sa qualité monumentale.

Sur la Plaza de España, l'un des plus beaux espaces urbains du monde, se répondent les formes romanes et gothiques du Palais de Diego Gelmirez et de San Jeronimo, la façade baroque de l'Hospital Real où est enchâssé le portail plateresque d'Enrique de Egas (1505-1511), l'ordonnance néo-classique de palais de Rajoy.

sacred for the whole of humanity.

On the miraculously discovered spot where the bones of the apostle had been buried, a basilica was erected in approximately 818 during the reign of Alfonso II, king of Asturias. The Galician tomb thereafter became the symbol of the resistance of Spanish Christians against Islam. At the battle of Clavijo (844) the victory over the forces of Abd ar Rahman II was attributed to Santiago. Taken and laid waste to in 997 by Al Mansour, the city was rebuilt during the 11th century around the apostle's tomb which had gone unviolated. The oldest monuments, date back to this period, as does the principle structure of the Cathedral, with its admirable romanesque structure (plan in the form of a Latin cross, choir and deambulatory and radiating chapels, interior space which is magnified by the great number of galleries) and its sculpted array (Puerta de las Platerias at the southern arm of the transept). The construction, which continued throughout the 12th century, drew to a triumphal close in 1188 with the erection of the Portico de la Gloria at the principal facade. The Cathedral was consecrated in 1211.

The continuous embellishment process which characterizes the life of this edifice to which have been added gothic chapels at the choir and transept, the cupola in 1448, the 16th century cloister and finally the immense Churrigueresque casket of the Obradoiro (1738-1750) is symbolic of the future of the entire medieval city which has been profoundly transformed over the centuries while respect for its monumental quality has always been maintained.

At the Plaza de Espana, one of the world's most beautiful urban areas, there is an intermingling of the romanesque and gothic forms of the Palace of Diego Gelmirez and San Jeronimo, of the baroque facade of the Hospital Real with its inset Plateresque portal by Enrique de Egas (1505-1511) and the neo-classical theme of the Rajoy Palace.

Elsewhere in ensembles whose composition is less forceful, civil and religious architectural elements from the Middle Ages and the

Ailleurs, dans des ensembles dont la composition est moins volontaire, des éléments d'architecture civile et religieuse du Moyen Age et de la Renaissance sont également intégrés dans un tissu urbain de grande qualité où la marque des XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles est prépondérante.

L'ICOMOS recommande l'inscription de Saint-Jacques-de-Compostelle sur la liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, II et VI.

Critère I. Saint-Jacques-de-Compostelle conserve, autour de sa Cathédrale, chef-d'oeuvre mondialement connu de l'art roman, un centre historique de qualité, digne de l'une des grandes villes saintes de la chrétienté.

Critère II. Par deux fois, à l'époque romane et à l'époque baroque, le sanctuaire de Saint Jacques a exercé une influence décisive sur le développement de l'architecture et de l'art en Galice et dans le nord de la péninsule ibérique.

Critère VI. Le bien culturel proposé est associé à l'un des phénomènes majeurs de l'histoire médiévale. Des rivages de la Mer du Nord et de la Baltique au sanctuaire galicien, des milliers de pèlerins portant la coquille et le bourdon ont marché, des siècles durant, le long des chemins de Saint-Jacques, véritables routes de la Foi.

L'ICOMOS suggère que diverses propositions ultérieures permettent d'associer sous la dénomination unique de "chemins de Saint-Jacques" ou de "Pèlerinage de Compostelle" plusieurs sites essentiels répartis entre divers états, renforçant ainsi la signification mondiale de l'inscription de Saint-Jacques-de-Compostelle sur la liste du Patrimoine Mondial.

Renaissance are also integrated into a high quality urban fabric where 17th and 18th century themes prevail.

ICOMOS recommends the inclusion of Santiago de Compostela on the World Heritage List on the basis of criteria I, II and VI.

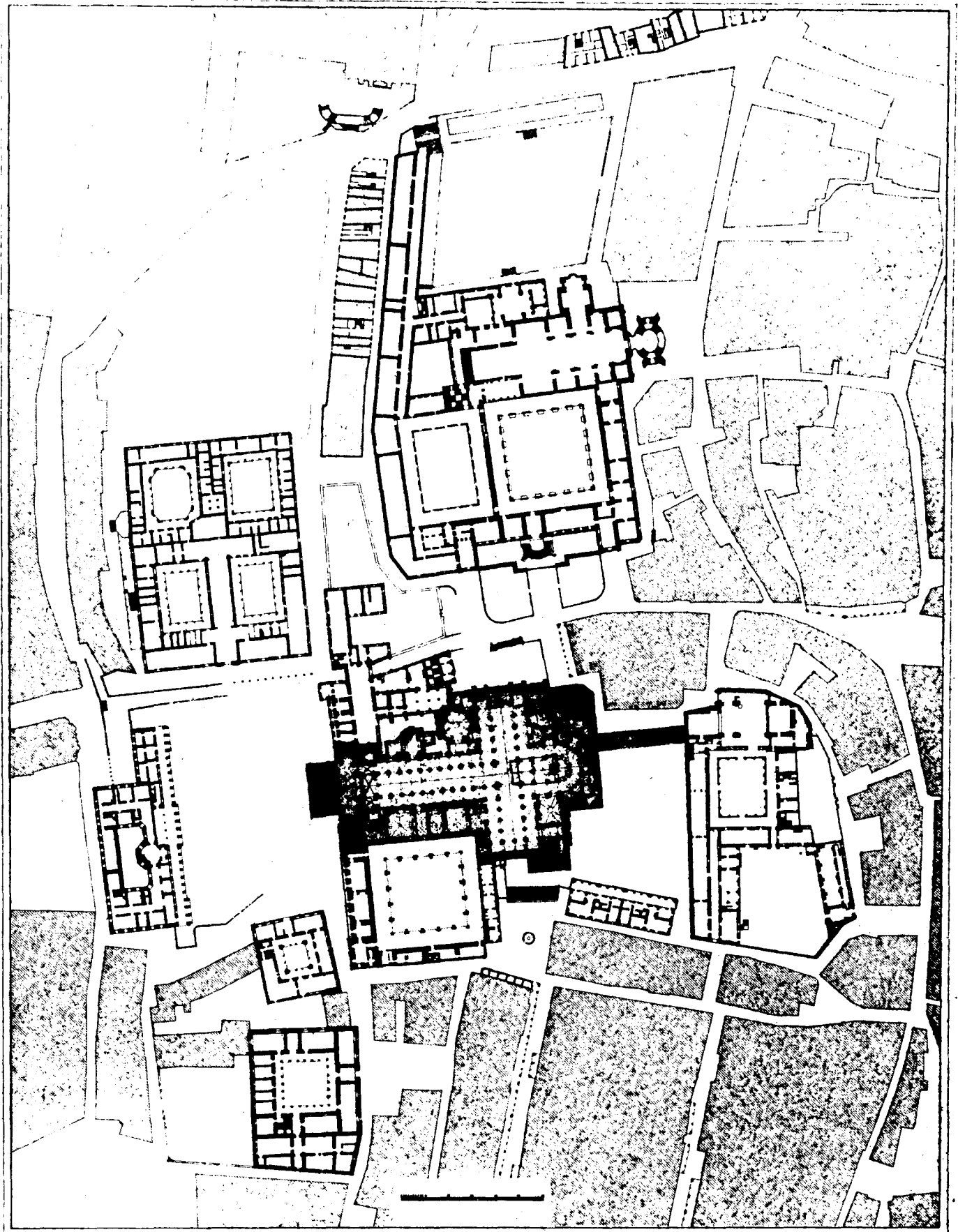
Criterion I. Around its Cathedral which is a world renowned masterpiece of romanesque art, Santiago de Compostela conserves a valuable historic center which is worthy of one of Christianity's greatest holy cities.

Criterion II. During both the romanesque and baroque periods the sanctuary of Santiago exerted a decisive influence on the development of architecture and art not only in Galicia, but also in the north of the Iberian peninsula.

Criterion VI. The proposed cultural property is associated with one of the major themes of medieval history. From the shores of the North Sea and the Baltic Sea thousands of pilgrims carrying the scallop and the pilgrim's staff for centuries walked to the Galician sanctuary along the paths of Santiago, veritable roads of the Faith.

ICOMOS suggests that a number of subsequent proposals be made which will associate the various essential sites which are located in several countries under one single heading such as "paths to Santiago" or "Pilgrimage to Compostela", thereby enhancing the worldwide significance of the inclusion of Santiago de Compostela on the World Heritage List.

SANTIAGO DE COMPOSTELA

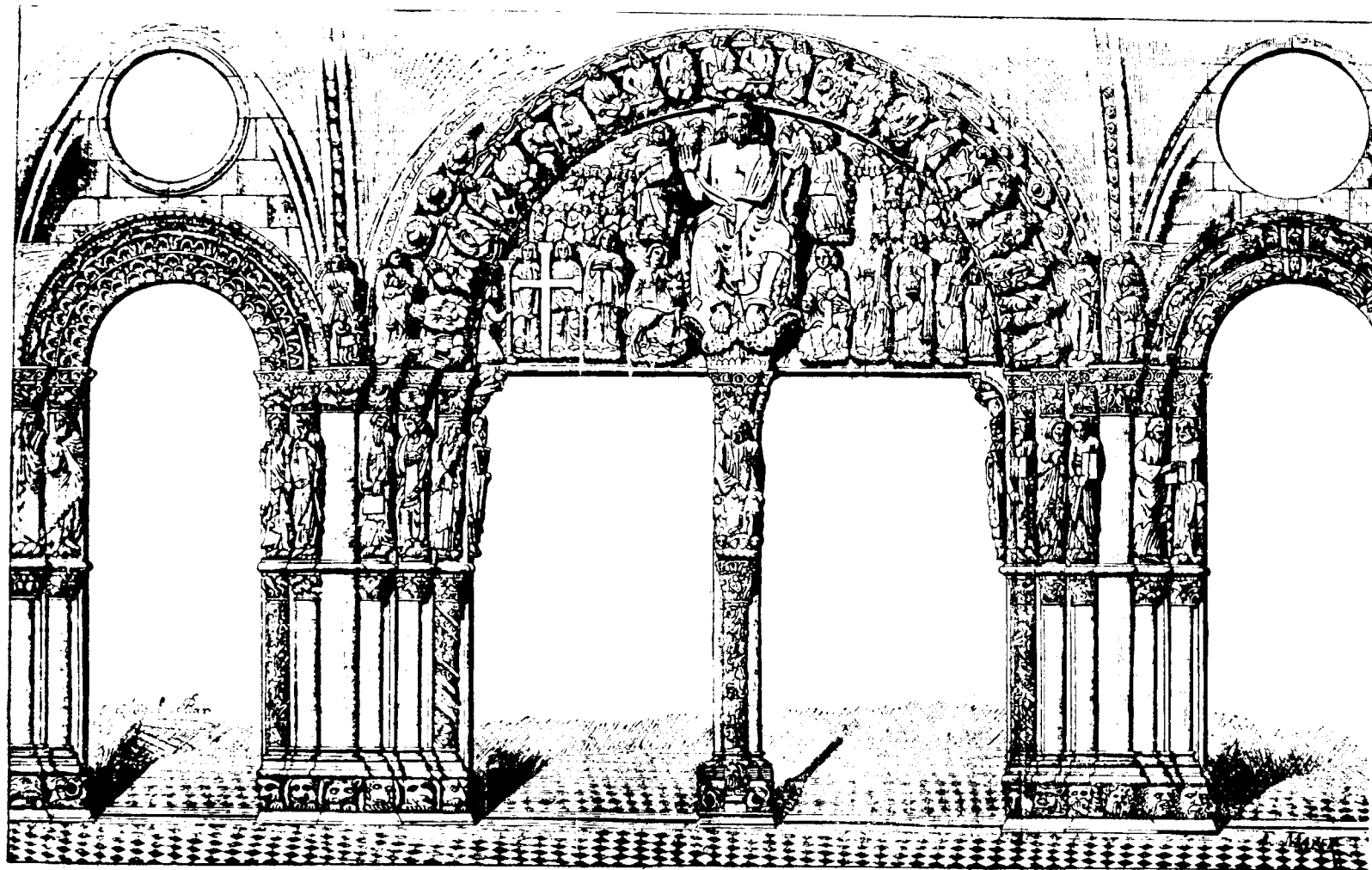


ESTUDIO TIPOLOGICO DEL AREA CERO DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

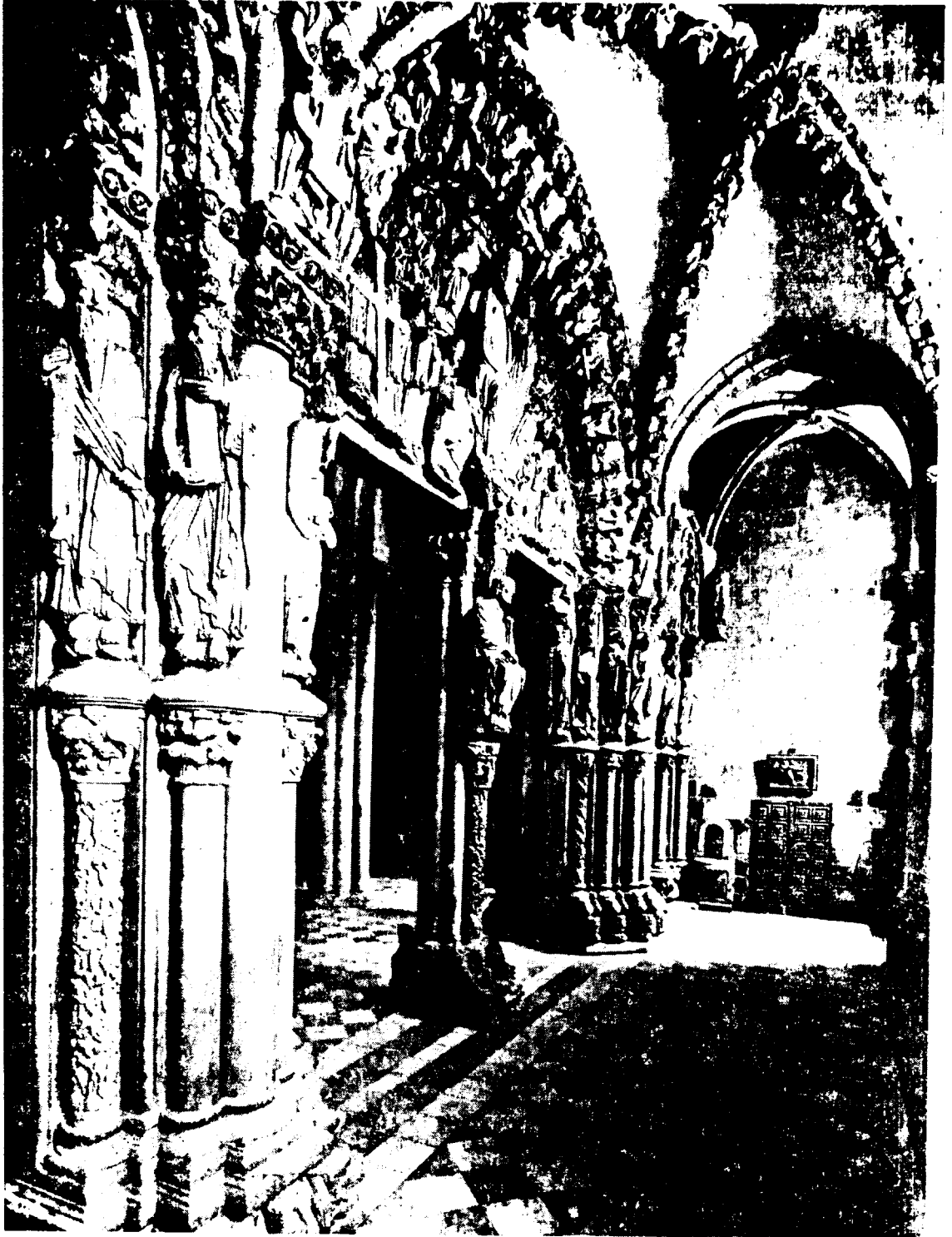
SANTIAGO DE COMPOSTELA



VISTA AEREA DEL CENTRO DEL NUCLEO HISTORICO



Fórtico de la Gloria. Vista del conjunto principal



El Pórtico de la Gloria

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
 CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 347

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé:</u> La vieille ville de Saint-Jacques-de-Compostelle</p> <p><u>Lieu:</u> Galice</p> <p><u>Etat partie:</u> Espagne</p> <p><u>Date:</u> 21 Décembre 1984</p>	<p><u>Nomination:</u> The Old Town of Santiago de Compostela</p> <p><u>Location:</u> Galicia</p> <p><u>State party:</u> Spain</p> <p><u>Date:</u> December 21, 1984</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que ce bien culturel soit inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial au titre des critères I, II et VI.</p>	<p>That this cultural property be included on the World Heritage List on the basis of criteria I, II and VI.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>Prodigieux ensemble de monuments insignes sondés autour du tombeau de Saint Jacques le Majeur, aboutissement de toutes les routes du plus grand pèlerinage de la chrétienté entre le XI^{ème} et le XVIII^{ème} siècle, Saint-Jacques-de-Compostelle est, par excellence, un des biens les plus évidents du patrimoine mondial puisque cette ville illustre à la fois, dans son intégrité monumentale, des valeurs spécifiques et des valeurs universelles. A l'irremplaçable unicité des chefs-d'oeuvre romans et baroques se surajoute l'apport d'une esthétique transcendante composant à partir d'éléments diachroniques et disparates une ville idéale, à la fois chargée d'histoire et intemporelle. A l'exemplarité d'une ville chrétienne de pèlerinage, renforcée par les connotations idéologiques de la Reconquista, répond la signification spirituelle plus large d'un des rares lieux que la foi ait si durablement imprégnés</p>	<p>An extraordinary ensemble of distinguished monuments grouped around the tomb of St. James the Greater, the destination of all the roads of Christianity's greatest pilgrimage from the 11th to the 18th century, Santiago de Compostela is beyond the shadow of a doubt one of the world heritage's most obvious properties as this city, owing to its monumental integrity, enshrines both specific and universal values. To the irreplaceable uniqueness of romanesque and baroque masterpieces is added the transcendentalesthetic contribution which makes use of diachronic and disparate elements in the construction of an ideal city which is overflowing with history and timeless as well. The exemplary nature of this city of Christian pilgrimage which is enriched by the ideological connotations of the "Reconquista" is echoed by the great spiritual significance of one of the few places which are so deeply imbued with faith as to become</p>

qu'elle les a, en quelque sorte, sacrallisés pour l'ensemble de l'humanité.

Sur les lieux miraculeusement retrouvés où avaient été enfouis les ossements de l'apôtre, une basilique s'éleva vers 818 sous le règne du roi des Asturies Alphonse II. Le tombeau galicien de Saint Jacques devint dès lors le symbole de la résistance des chrétiens d'Espagne à l'Islam : lors de la bataille de Clavijo (844) la victoire sur les troupes d'Abd ar Rahman II fut attribuée à l'intervention de Saint Jacques. Prise et rasée par Al Mansour en 997, la ville fut reconstruite au XIème siècle autour du tombeau inviolé de l'apôtre. C'est de cette période que datent les plus anciens monuments, et notamment le gros oeuvre de la Cathédrale, avec son admirable structure romane (plan en croix latine, choeur à déambulatoire et chapelles rayonnantes, espace intérieur dilaté par la fréquence des tribunes) et sa parure sculptée (puerta de las Platerias, au bras sud du transept). La construction, poursuivie au cours du XIIème siècle, s'acheva triomphalement en 1188, par l'érection du Portique de la Gloire à la façade principale. La Cathédrale fut consacrée en 1211.

Le processus d'embellissement continu qui marque la vie de cet édifice, auxquels sont venus s'agrèger les chapelles gothiques du choeur et du transept, la coupole de 1448, le cloître du XVIème siècle et, finalement, l'immense écrin churrigueresque de l'Obradoiro (1738-1750) est symbolique du devenir de toute la ville médiévale profondément transformée au cours des siècles dans le respect constant de sa qualité monumentale.

Sur la Plaza de España, l'un des plus beaux espaces urbains du monde, se répondent les formes romanes et gothiques du Palais de Diego Gelmirez et de San Jeronimo, la façade baroque de l'Hospital Real où est enchâssé le portail plateresque d'Enrique de Egas (1505-1511), l'ordonnance néo-classique de palais de Rajoy.

sacred for the whole of humanity.

On the miraculously discovered spot where the bones of the apostle had been buried, a basilica was erected in approximately 818 during the reign of Alfonso II, king of Asturias. The Galician tomb thereafter became the symbol of the resistance of Spanish Christians against Islam. At the battle of Clavijo (844) the victory over the forces of Abd ar Rahman II was attributed to Santiago. Taken and laid waste to in 997 by Al Mansour, the city was rebuilt during the 11th century around the apostle's tomb which had gone unviolated. The oldest monuments, date back to this period, as does the principle structure of the Cathedral, with its admirable romanesque structure (plan in the form of a Latin cross, choir and ambulatory and radiating chapels, interior space which is magnified by the great number of galleries) and its sculpted array (Puerta de las Platerias at the southern arm of the transept). The construction, which continued throughout the 12th century, drew to a triumphal close in 1188 with the erection of the Portico de la Gloria at the principal facade. The Cathedral was consecrated in 1211.

The continuous embellishment process which characterizes the life of this edifice to which have been added gothic chapels at the choir and transept, the cupola in 1448, the 16th century cloister and finally the immense Churrigueresque frame of the Obradoiro (1738-1750) is symbolic of the future of the entire medieval city which has been profoundly transformed over the centuries while respect for its monumental quality has always been maintained.

At the Plaza de España, one of the world's most beautiful urban areas, there is an intermingling of the romanesque and gothic forms of the Palace of Diego Gelmirez and San Jeronimo, of the baroque facade of the Hospital Real with its inset Plateresque portal by Enrique de Egas (1505-1511) and the neo-classical theme of the Rajoy Palace.

Elsewhere in ensembles whose composition is less forceful, civil and religious architectural elements from the Middle Ages and the

Ailleurs, dans des ensembles dont la composition est moins volontaire, des éléments d'architecture civile et religieuse du Moyen Age et de la Renaissance sont également intégrés dans un tissu urbain de grande qualité où la marque des XVIIème et XVIIIème siècles est prépondérante.

L'ICOMOS recommande l'inscription de Saint-Jacques-de-Compostelle sur la liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, II et VI.

Critère I. Saint-Jacques-de-Compostelle conserve, autour de sa Cathédrale, chef-d'oeuvre mondialement connu de l'art roman, un centre historique de qualité, digne de l'une des grandes villes saintes de la chrétienté.

Critère II. Par deux fois, à l'époque romane et à l'époque baroque, le sanctuaire de Saint Jacques a exercé une influence décisive sur le développement de l'architecture et de l'art en Galice et dans le nord de la péninsule ibérique.

Critère VI. Le bien culturel proposé est associé à l'un des phénomènes majeurs de l'histoire médiévale. Des rivages de la Mer du Nord et de la Baltique au sanctuaire galicien, des milliers de pèlerins portant la coquille et le bourdon ont marché, des siècles durant, le long des chemins de Saint-Jacques, véritables routes de la Foi.

L'ICOMOS suggère que diverses propositions ultérieures permettent d'associer sous la dénomination unique de "chemins de Saint-Jacques" ou de "Pèlerinage de Compostelle" plusieurs sites essentiels répartis entre divers états, renforçant ainsi la signification mondiale de l'inscription de Saint-Jacques-de-Compostelle sur la liste du Patrimoine Mondial.

Renaissance are also integrated into a high quality urban fabric where 17th and 18th century themes prevail.

ICOMOS recommends the inclusion of Santiago de Compostela on the World Heritage List on the basis of criteria I, II and VI.

Criterion I. Around its Cathedral which is a world renowned masterpiece of romanesque art, Santiago de Compostela conserves a valuable historic center which is worthy of one of Christianity's greatest holy cities.

Criterion II. During both the romanesque and baroque periods the sanctuary of Santiago exerted a decisive influence on the development of architecture and art not only in Galicia, but also in the north of the Iberian peninsula.

Criterion VI. The proposed cultural property is associated with one of the major themes of medieval history. From the shores of the North Sea and the Baltic Sea thousands of pilgrims carrying the scallop and the pilgrim's staff for centuries walked to the Galician sanctuary along the paths of Santiago, veritable roads of the Faith.

ICOMOS suggests that a number of subsequent proposals be made which will associate the various essential sites which are located in several countries under one single heading such as "paths to Santiago" or "Pilgrimage to Compostela", thereby enhancing the worldwide significance of the inclusion of Santiago de Compostela on the World Heritage List.